

embargo uno va viviendo, se come bastante bien, se bebe el vino de montaña. Sólo resulta difícil encontrar dinero para libros y revistas, viajar imposible. Una vida un poco ociosa, pero también en ciertos momentos deliciosa. Estoy feliz.

Muchos saludos y buenos deseos.

Su amigo

(firma)

—2—

BASIL BUNTING

Corso Cristoforo Colombo 30/7

RAPALLO Italia

3 enero 1933

Querido Basilio,

Estoy avergonzado de mi silencio. Su carta con los poemas ha llegado el día en que comenzábamos el trabajo caótico de cambiar de casa; y después, de repente me he puesto un poco enfermo: una semana en cama, después diez días sin leer o escribir más de media hora al día. En total, casi un mes; tenía un montón de artículos y cartas para escribir y al final me he descuidado bastante.

Estoy contento de reanudar la amistad con usted. Pero en primer lugar debo decir algo de sus poemas. A mí me parecen hermosos, como música verbal. Más que esto no puedo decir porque no entiendo más que con mucha dificultad la lengua española. El amigo Juan Ramón Masoliver, a quien he mostrado los poemas, piensa que tiene usted una técnica maravillosa y que ciertos versos tienen un aliento plenamente clásico: dice sin embargo que el contenido es menos satisfactorio. Sobre ello no puedo yo pronunciarme. Es difícil que un joven encuentre algo muy importante que decir. Hasta los treinta años, basta sólo la voluntad de perfeccionar la técnica lingüística. De todas formas Masoliver quiere editar uno de sus poemas, (el más largo, tiene él el manuscrito y he olvidado el título); y si usted consiente, lo editaremos en un número próximo del «Mare». Envío hoy tres o cuatro números.

Me gusta que usted venda cereales. Un poeta con experiencia comercial puede ser útil a la literatura en más de una forma. En un mundo obsesionado por los negocios, los negocios son una materia prima para la poesía. Creo que he extraído algunos beneficios de mis estudios juveniles sobre la circulación monetaria y las funciones de la banca. Pero me falta la experiencia práctica.

¿Vivir en el Oeste, en Colorado, en Wisconsin? ¡Nunca! Es una vida vacía como ninguna otra, vacía como la «prairie» misma, donde en trescientos

kilómetros no aparecen más que dos o tres pueblecitos. La gente de allá no tiene ni pensamientos ni emociones verdaderas, ni ambiciones. Una vida automática y triste como la del ganado. Si florecen los «gansters», es en razón directa de la paciencia ovina de 999 hombres de cada mil.

También llueve en Rapallo. El buen tiempo se mantiene durante tres meses invernales, pero de noviembre a enero y de marzo a mayo llueve a cántaros. Con todo, espero verle aquí algún día y —¿quién sabe?— tal vez yo también tenga en un futuro más o menos remoto medios para hacer un pequeño viaje a España. ¡Por lo menos hay un poema largo que saldrá dentro de poco en Chicago y que garantizará los cigarrillos durante tres meses!

¡Saludos cordiales!

(firma)

(Suplemento de mi carta)

Tarea del Mare debe ser hacer saber a los italianos que la literatura es una cosa viva, no una aburrida oración funeraria sobre el ochocientos. Pero hasta ahora ha resultado casi imposible encontrar colaboradores italianos menos imbéciles... Poesía italiana contemporánea, una basura. Aunque al menos se percibe la vida que comiencen a apuntar lentamente, en (o mejor, a través de) Monotti, Bardi, Orlando. Traen un siglo de retraso, vienen estorbados con la retórica tradicional italiana, pero tienen al menos una nostalgia de la realidad. Una pena que no podamos, por razones prácticas, hacer un quincenario exclusivamente forastero. Por el contrario, dependemos del periódico local de Rapallo, que ha puesto a nuestra disposición esta página. Hay que editar siempre una novela estúpida para que los lectores habituales del «Mare» encuentren algo que leer. Hay que editar las imbecilidades de Dodsworth, las soserías de Saviotti, etc. Aún así es la revista más al día de Italia.

¡Saludos, una vez más!

Nota bibliográfica y de agradecimiento

Los datos biográficos sobre Basil recogidos en este artículo proceden de las siguientes obras: Victoria Forde: *The Poetry of Basil Bunting* (Bloodaxe, 1991); Carroll F. Terrell: «An Eccentric Profile» (incluido en C.F. Terrell ed.: *Basil Bunting: Man and Poet*, National Poetry Foundation, 1981); J.Vison, D.L.Kirkpatrick: *Contemporary Poets* (4ª ed., St. James Press, 1985). Para los comentarios sobre su obra hemos utilizado, además del libro de Victoria Forde, algunos otros trabajos contenidos en *Basil Bunting: Man and Poet*, especialmente el de E. Mottran («An Acknowledged Land', Love and Poetry in Bunting's Sonatas») y las recopilaciones realizadas por D. Reagan y W.S. Milne de su filosofía personal y opiniones, así como la edición original de *Redimiculum Matellarum* (Milán, 1930), las ediciones inglesa (Oxford University Press,

1978) y americana (Mover Bell Ltd., 1985) de sus *Collected Poems* y la más reciente de sus *Complete Poems* (Oxford University Press, 1994). Para algunos datos sobre Ezra Pound, hemos empleado la biografía escrita por Noel Stock, en su traducción española (Ed. Alfons el Magnànim, 1989).

Los manuscritos, publicaciones y estudios relacionados con la vida y obra de Basil Bunting pueden consultarse en el Basil Bunting Poetry Archive, de la Universidad de Durham; entre sus fondos figuran copias de las cartas y manuscritos mencionados en este artículo. Queremos agradecer expresamente la colaboración de uno de sus directores, Richard Caddel; también la de Andrés Sánchez Robayna, que nos ha facilitado información muy útil (cfr. nota 2) acerca de las publicaciones en castellano sobre la obra de Bunting.

Los textos en inglés de los poemas se reproducen con la autorización de Oxford University Press.

**Faustino Alvarez Alvarez y
Emiliano Fernández Prado**



CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS

Arbor

ENERO-FEBRERO 1994

Miguel A. Quintanilla y José Manuel Sánchez Ron.
Cincuenta años de ARBOR

Elias Fereres Castel.
La política científica española presente y futuro

José M. Mato. El CSIC que queremos

José Manuel Sánchez Ron.
Poder científico versus poder político: reflexiones a propósito del CERN y de ESRO/ESA.

Paul Forman.
Física, modernidad y nuestra evasión de la responsabilidad

Reyes Mate. Dos culturas enfrentadas. Una auto crítica filosófica.

Antonio García-Bellido.
Genética del desarrollo y de la evolución

Eugene Garfield. La ciencia en España desde la perspectiva de las citaciones (1981-1992).

MARZO 1994

Manuel Calvo Hernando.
Necrológica. Pedro Rocamora, intelectual y político

María Jesús Santemas y Emilio Muñoz. Alberto Sols a través de sus textos.

Pedro García Barrero.
Doctor, me duele la espalda. ¿tendré reuma? Parte I

Margarita del Olmo Pintado.
Una teoría para el análisis de la identidad cultural.

Santos Casado y Carlos Montes.
¿Qué es ecología?
La definición de la ecología desde su historia

Carmen González-Marín.
La retórica de la belleza

ABRIL 1994

Pedro Lain Entralgo.
El problema alma/cuerpo en el pensamiento actual

Mariano Yela.
Yo y mi cuerpo

Mario Bunge. La Filosofía es pertinente a la investigación científica del problema mente-cerebro

Angel Rivière.
El ordenador biológico.

Lluis Barraquer i Bordás.
Cerebro-mente en Neurología Clínica.

Francisco Mora.
¿Pueden las Neurociencias explicar la mente?

DIRECTOR

Miguel Angel Quintanilla

DIRECTOR ADJUNTO

José M. Sánchez Ron

REDACCION

Vitruvio, 8 - 28006 MADRID
Teléf. (91) 561 66 51

SUSCRIPCIONES

Servicio de Publicaciones del
C.S.I.C.

Vitruvio, 8 - 28006 MADRID
Teléf. (91) 561 28 33

Arbor

ciencia

pensamiento

y cultura